

# Georg Gerson

(1790–1825)

## Aus Oehlenschlägers Sanct Hansaftenspiel

G.66

Score  
(Contemporized)

Edited by  
Christian Mondrup

# Aus Oehlenschlägers Sanct Hansaftenspiel

Contemporized edition

Georg Gerson (1790-1825)

Jøderne under Træet

Es war ein al - ter Mann, der nahm ein jun - ges Weib - chen, gar schön und zahrt von

Leib - chen. Da ging das We - sen an. Er lä - chel - te, er schmei - chelt's, er küßt es und er

strei - chelt's. Al - lein das war sein Ziel - und das war auch nicht viel!

Fortepiano

*mf*

*p*

2. Es lebt ein ganzes Jahr  
Mit seinem jungen Weibchen.  
Das zarte, feine Leibchen  
Blieb immer wie es war.  
Wie ich gesagt: Er schmeichelt's,  
Er küsst' es, und er streichelt's.  
Allein – das war sein Ziel.  
Und das war gar nicht viel.
3. Einmal er sagte: Heut'  
muß ich dich flux verlaßen.  
Mein Kind, Du mußt nicht spaßen  
Mit fremde Männerleut'.  
Nicht deine Treu vergeßen,  
Verbothne Speis' nicht eßen,  
Sonst krieg' ich armer Mann  
Ein Stirn, mit Hörner dran.

4. Das Weibchen sagte: Ei!  
Eh' will ich treu dir bleiben,  
Wenn solche Zeitvertreiben  
Dir giebt ein solch Geweih.  
Der Mann gießt Fruedeträhnen.  
Er ging. Da kam mit Sehnen  
Ein junger Herr fürbas –  
Und alles sie vergaß.
5. Als nun der Alte kam  
Gar spät und müd' zu Hause,  
Zum lieben Abendschmause  
Und hübsch sein Hut abnahm,  
Rief sie: Wie kannst du lügen,  
Und mich so arg betrügen?  
Du böser, alter Mann!  
Hast ja nicht Hörner an.

## Critical notes

This score is the first modern edition of the song “Aus Oehlenschlägers Sanct Hansaftenspiel” (G.66) by the Danish composer “Georg Gerson” (1790-1825). The composition is dated July 22, 1812.

The source is:

*MS* “Partiturer No. 2”, “George Gersons samling: mu 7105.0963 C II, 6b”, a collection of manuscript scores by Gerson preserved at the Royal Library of Copenhagen, Denmark. The song is found on p. 62.

The German language text is part of a Danish language play “Sanct Hansaften-Spil” (1803) by the Danish poet, Adam Oehlenschläger (1779–1850). According to the scholar Emil Gigas (1849–1931) the song was not written by Oehlenschläger himself but was rather taken from the repertoire of the persons singing it in the play, “Jøderne under Træet” (The Jews Under the Tree). They were real persons in Copenhagen in Gerson’s and Oehlenschläger’s lifetime: Michel Levin (1740–1835) and Esther Simon (1761–1815).<sup>1</sup>

The initial words and the start of the tune are closely related to the aria “Es war einmal ein alter Mann, der hat ein junges Weibchen” from the Singspiel, “Das rote Käppchen” by Carl Ditters von Dittersdorf (first performed 1790).

In his manuscripts Gerson made use of various shorthand notations like slashed notes representing repeated notes. Such notation types are also found in music prints from that period like Gerson’s string quartet no. 5 (G.63) published as part books 1826. The full score of this modern edition comes in two versions: a score keeping as close as possible to the original notation and an alternative, ‘contemporized’ score expanding the shorthand notations. In the contemporized scores the beaming of vocal staves has been adapted to modern practices. Separate parts are contemporized as well.

Performance indications within brackets and dashed ties and slurs have been added by the editor.

---

<sup>1</sup> See “Nogle historiske »Antegnelser« til Oehlenschlägers St. Hansaften-Spil” in “Litteratur og historie, studier og essays”, Copenhagen 1898, pp. 114–115.